

**Khwaja Moinuddin Chishti Language University
Lucknow
Bachelor of Arts (B.A.) in Persian
under Choice Based Credit System
(CBCS) Programme Regulations**

2021

1. Applicability

The regulations shall apply to the B.A. Hons in Persian programme from the session 2021-22

2. Minimum Eligibility for admission

Intermediate or equivalent examination from a recognized Board/ Institution including Madarsa Board of all states with minimum 45 percentage marks for General / OBC candidates and 40% for SC/ST candidates or equivalent grade, shall constitute the minimum requirement for admission to the Master in Persian programme.

(Any other additional requirement may also be specified from time to time)

3. Programme Objectives

The Bachelor Degree Program in Persian literature chiefly aims to equip the students with translation and interpretation skills with a purpose to train them for discharging duties as language experts in both public and private sectors. Considering that a large number of land records in India are still in Persian language, the Master degree course in Persian has been specifically designed to train a student to decipher classical Persian texts. The general objective of the course is to make the students proficient communicators in Persian. The Department believes in imparting to the learners a training that would enable them to become responsible, perceptive and functional citizens who would contribute to the well-being of the society and the nation. Persian language and literature has one of the richest collections of the works produced on humanism and Sufism etc. So, along with academic excellence, present course is thus designed to inculcate a student with the sense of human values for the benefit of the society and the nation. The objective of promoting humanism through Persian literature can only be achieved through an intensive approach to literature. The curriculum focuses on the lingual as well as moral and ethical aspects of Persian literature that would help an individual to cope up with the challenges of the contemporary world.

4. Programme Outcomes

One of the prime objectives of the course is to introduce the learner about the universality of Persian literature in dealing with global issues like degradation of human values and challenges of materialism etc. There is a close relation between literature and language, hence the course primarily stresses on the comprehensive aspect of literature. Therefore, utmost care has been taken in choosing the prescribed text which has both lingual and

didactic features. A greater comprehension of language would result in a greater depth in perception and appreciation of literature, culture and human progress. Moreover, the course takes into its gamut the employability factors of the students and hence offers courses in modern language teachings that would surely help them to serve in the archives, museums, national libraries and many other departments related to revenue, history and culture etc. The program would also train students to work on the Persian manuscripts preserved in hundreds and thousands of precious copies in the libraries across India.

5. Specific Programme Outcomes

The Department of Persian, Khwaja Moinuddin Chishti University, Lucknow has a distinct vision for Bachelor's Degree programme offered by it in Persian language and literature. It aims to develop in the learners the ability to understand Persian in a wide range of contexts. Thus, the Bachelor's Degree Program in Persian language and Literature is specifically designed to train and educate individuals for playing multiple roles in both public and private sector. After the completion of B.A. in Persian a student may be capable enough to discharge his responsibilities as a language expert/linguist/interpreter in various ministries of the government of India viz. the Ministry of External Affairs, the Ministry of Culture, the Ministry of Defense etc. Moreover, a person completing this course can work in various archives, museums, oriental libraries, Ministry of Information and Broadcasting in his capacity as a language expert or as an epigraphist etc. The course is also directed to train an individual for jobs in private sectors. While modern language and literature course is designed to help an individual in his pursuit of a job in private sectors, the didactic aspect of the classical literature would take care of the moral and ethical side of an individual in the discharge of his responsibilities in a transparent way. Overall, the course intends to hone the employability skill of an individual in various spheres.

Department of Persian
B.A. (Hons.) Persian Ist Year

Semester – I

Certificate

Paper: Core 1	Paper Code: PERC-101	Credit: 6 Theory
Title: Basic Grammar and Simple Prose Comprehension دستور مقدماتی و درک نثر سهل		Marks: 30 Internal Assessment 70 End Semester Exam

Course Outcomes:

After completion of this course the students would

- Get acquainted with Persian Alphabet and sounds
- Learn correct pronunciations of Persian words and expressions
- Learn basic grammar, commonly used words and sentences
- Be able to comprehend simple sentences and paragraphs written in Persian
- Get moral education through simple texts included in the curriculum
- Be able to build foundations for getting jobs in Private/Public sector through translation skills

Course Outline

Unit-I

20 Lectures

Persian Sounds and Alphabet, الفبا و صدا های فارسی
Alphabetic Order ترتیب حروف الفبا
Vowel and consonant مصوت و صامت
Short Vowels, Long Vowels, Diphthong Vowels مصوت کوتاه، مصوت بلند، مصوت مرکب
Numbers: Cardinal and Ordinal Numbers- اعداد: اعداد اصلی و اعداد وصفی-

Unit-II

20 Lectures

Noun and Its Kind اسم و انواع آن
Singular Plural مفرد و جمع Definite-Indefinite معرفه و نکره
Word Order ترتیب واژه ها Simple Sentence جمله ساده
Demonstrative Pronoun, Demonstrative Adjectives ضمیرهای اشاره، صفت های اشاره

Unit-III

20 Lectures

Persian Verbs مصادر فارسی
Past Tense فعل ماضی
Types of Past Tense ماضی مطلق، قریب، بعید، استمراری

Unit-IV

30 Lectures

Simple Prose Comprehension درک نثر سهل
Following Text selection from Dabistan e Farsi
بنام خداوند، نخستین روز درس، لقمان و مرد مسافر
حیوانات را نباید آزار کرد، سگ طمعکار، ابو علی سینا

Note: Students shall be asked to work on vocabulary (Masdar and commonly used words) on a Daily basis

Prescribes Book:

Dars e Farsi Barai e Farsi Amuzaan e Khariji by Taqipur Namdarian; Pezuhishgaah e Uloom e Insaani wa Motaleaat e Farhangi, Tehran

درس فارسی برای فارسی آموزان خارجی، تقی پور نامداریان، پژوهشگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی، تهران

References:

Farsi wa Dastoor by Dr.Zehra Khanlari

فارسی و دستور، دکتر زهرا خنلری

AZFA, Part-1 by Yadullah Samareh

آموزش زبان فارسی، دکتر ید الله ثمره

Rehnuma-e- Tarjuma-e- Qawaed-e-Farsi by Shah Razi Ahmad

رهنمای ترجمه وقواعد فارسی، شاه رضی احمد

Simple Colloquial Persian by Ali Janzadeh

Zaban-e-Farsi by Dr. Ahmad Saffar Muqaddam

Dabistan e Farsi Duwwum wa Sewwum

دبستان فارسی دوم و سوم ، وزارت فرهنگ جمهوری اسلامی ایران

Department of Persian

B.A. Persian Ist Year

Semester – I

Certificate

Paper: Core 2	Paper Code: PERC-102	Credit: 6 Theory
Title: An Outline of the History of Persian-Speaking Regions (upto Ghaznavids) معرفی از تاریخچه زبان و ادبیات فارسی (از اوایل تا عصر غزنویان)		Marks: 30 Internal Assessment 70 End Semester Exam

Course Outcomes:

After completion of this course the students would

- Get acquainted with Origin and development of Persian Literary History
- Get an idea of the Persian Speaking region such as Iran, Afghanistan and Central Asia
- Comprehend Origin and development of Persian Language
- Know about Indo Aryan Group of languages
- Be introduced to great poets and Writes upto Ghaznavids
- Be introduced to Rudaki ,Daqiqi, Manuchehri, Firdausi, Shahnameh etc.

Course Outline

Unit-I

20 Lectures

Origin and development of Persian language آغاز و پیشرفت زبان فارسی

Avesta, Pehlavi, پهلوی ، اوستا

Developments before the advent of Arabs

رشد و توسعه زبان در ایران قبل از ظهور عرب

Unit-II

20 Lectures

Arab Invasion Its political, cultural and literary Impact on Iran

تهاجم عرب و تاثیر سیاسی، فرهنگی و ادبی آنبر ایران

The Persian Renaissance

دوره تجدد ادبی و فرهنگی فارسی

Tahiri and Saffari period طاهریان و صفاریان

Growth and Development of Persian language and literature

رشد و توسعه زبان و ادبیات فارسی

Unit-III

20 Lectures

Persian literature at the Samanid's court: ادبیات فارسی در دوره سامانی:

Introduction and General Survey. معرفی و نظر سنجی عمومی

Rudaki رودکی, Daqiqi دقیقی

Unit-IV

30 Lectures

Persian prose and poetry during Ghaznavid's rule

نثر و شعر فارسی عصر غزنویان

Mahmood and his contributions محمود غزنوی و سهم او

Firdausi and his Shahnama فردوسی و شاهنامه

Development of Qasida with special reference to Unsuri, and Minuchehri

رشد و توسعه قصیدہ با اشارہ ہویژہ بہ عنصری، فرخی و منوچہری

Prescribed Books:

- Sharaf-e-Alam, Prof.; Patna University, Bihar: *Iran: Ahad-e-Qadeem Ki Siyasi, Saqafati wa Lisani Tarikh*,
عہد قدیم کی سیاسی، ثقافتی و لسانی تاریخ، پروفیسور، شرف عالم، ، دانشگاه پنتہ بیہار، ایران
- Ishrat, Dr. Amrit Lal: *Iran Sadyun ke Aaine Mein*, Idarah-e-Musannefeen, Hyderabad.
ایران صدیوں کے آئینہ میں، دکترا امرت لعل، ادارہ مصنفین، حیدرآباد
- Shafaq, Rezazadeh: *Tarikh-e-Adabiyat-e-Iran*, Translated by Sayyed Mubarizuddin Rif'at, Kutabkhana-e-Khurshidia, Urdu Bazar, Lahore, 2014.
تاریخ ادبیات ایران ، رضا زادہ، شفق، ترجمہ از سید مبارز الدین رفعت کتب خانہ خورشیدیہ، اردو بازار، لاہور، ۲۰۱۴
- Ansari, Dr. Noorul Hasan: *A History of Persian Language*, Idarah-e-Adabiyat-e-Dehli, Delhi-110 006, Vol. I, 1982.
- Chopra, Ravindra Mohan: *The Rise, Growth and Decline of Indo-Persian Literature*, Iran Society,

B.A. Persian Ist Year

Semester – I

Certificate

Paper: Core 3	Paper Code: PERC-103	Credit: 6 Theory
Title: Persian Literary Forms قالب های ادبی فارسی		Marks: 30 Internal Assessment 70 End Semester Exam

Course Outcomes:

After completion of this course the students would

- Get acquainted with forms of Persian prose and Poetry
- Be introduced to Ghazal , Qasida, Mathnavi, Rubai.
- Know about trends in Persian Prose and Poetry
- Specifications of various forms of Persian Poetry
- Great Poets of various genres
- Be introduced to Masterpieces of various classics of Persian Literature
- Be prescribed couplets and verses of great Persian Poets

Course Outline

Unit-I:

20 Lectures

Definition, illustration and constituent part of Qasida

تعریف قصیده و اجزای ترکیبی آن

Critical study of the following Qasida writers and their works:

مطالعه انتقادی قصیده سرایان نامبرده و آثار آنها

- (a) Anwari انوری
- (b) Khaqani خاقانی
- (c) Qaani قاآنی

Unit-II:

20 Lectures

Definition and forms of Masnavi

تعریف و قالبهای مثنوی

Critical study of the following Masnavi writers and their works:

مطالعه انتقادی مثنوی سرایان نامبرده و آثار آنها

- (a) Maulana Rum مولانا روم
- (b) Khusrau خسرو
- (c) Jami جامی

Unit-III:

20 Lectures

Persian Ghazal: Definition and basic Elements

فارسی غزل: تعریف و عناصر اساسی آن

Critical study of following Ghazal writers and their poetic creations:

مطالعه انتقادی غزل سرایان نامبرده و آثار آنها

- (a) Sa'adi سعدی
- (b) Hafiz حافظ

(c) Naziri نظیری

Unit-IV:

- (i) Rubayi: Critical study of following Ghazal writers and their poetic creations
رباعی: مطالعه انتقادی غزل سرایان نامبرده و آثار آنها
Khayyam, Baba Tahir Uriyan
خیام، بابا طاهر عریان
- (ii) Other forms of Persian Poetry
قالب های دیگر شعر فارسی
- (iii) Brief Introduction of stylistics of Persian prose with special reference to Nasre Sade, Nasre Mosajja and Sabkhaye Adabi
معرفی اجمالی اسلوب های نثر فارسی با توجه ویژه ای به نثر سادی، نثر مسجع و سبک های ادبی

Note: Only Life and work of the Poets shall be discussed. Simple verses/couplets that are easy to interpret shall be prescribed by the teacher as examples.

Book Prescribed:

1. Tarikh-e- Adabiyat-e-Iran by Zabihullah Safa
تاریخ ادبیات ایران، ذبیح الله صفا
2. Tarikh-e-Adabiyat-eIran by Reza Zadeh Shafaque
تاریخ ادبیات ایران، رضا زاده شفق
3. Irani Adab by Zuhuruddin Ahmad
ایرانی ادب، ظهیر الدین احمد
4. Sanadid-e-Ajam by Mehdi Hussaini Nasiri
صنادید عجم، مهدی ناصری
5. Nisab-e-Jadid-e-Farsi by Jayyed Press
نصاب جدید فارسی، جید پریس
6. A literary History of Persia by Brown
7. Classical Persian Literature by AJ Arberry
8. Tarikh-e-Zaban-o-Adabiyat-e-Farsi
تاریخ زبان و ادبیات فارسی
9. Farsi Adab ki Mukhtasar treen Tareekh
فارسی ادب کی مختصر ترین تاریخ
10. Sher-ul-Ajam by Shibli Nomani
شعر العجم، شبلی نعمانی
11. Bazm-e-Sufia, Bazm-e-Mamlukia, Bazm-e-Temuria
بزم صوفیه، بزم مملوکیه، بزم تیموریه

B.A. (Hons.) Persian Ist Year

Semester – I**Certificate**

Paper: Generic 1	Paper Code: PERGE-104	Credit: 6 Theory
Title: Basic Grammar and Simple Prose Comprehension دستور مقدماتی و درک نثر سهل		Marks: 30 Internal Assessment 70 End Semester Exam

Course Outcomes:

After completion of this course the students would

- Get acquainted with Persian Alphabet and sounds
- Learn correct pronunciations of Persian words and expressions
- Learn basic grammar, commonly used words and sentences
- Be able to comprehend simple sentences and paragraphs written in Persian
- Get moral education through simple texts included in the curriculum
- Be able to build foundations for getting jobs in Private/Public sector through translation skills

Course Outline**Unit-I****20 Lectures**

Persian Sounds and Alphabet, الفبا و صدا های فارسی
 Alphabetic Order ترتیب حروف الفبا
 Vowel and consonant مصوت و صامت
 Short Vowels, Long Vowels, Diphthong Vowels مصوت کوتاه، مصوت بلند، مصوت مرکب
 Numbers: Cardinal and Ordinal Numbers- اعداد: اعداد اصلی و اعداد وصفی

Unit-II**20 Lectures**

Noun and Its Kind اسم و انواع آن
 Singular Plural مفرد و جمع معرفه و نکره Definite-Indefinite
 Word Order ترتیب واژه ها جمله ساده Simple Sentence
 Demonstrative Pronoun, Demonstrative Adjectives ضمیرهای اشاره، صفت های اشاره

Unit-III**20 Lectures**

Persian Verbs مصادر فارسی
 Past Tense فعل ماضی
 Types of Past Tense ماضی مطلق، قریب، بعید، استمراری

Unit-IV**30 Lectures**

Simple Prose Comprehension درک نثر سهل
 Following Text selection from Dabistan e Farsi
 نخستین روز درس، لقمان و مرد مسافر
 حیوانات را نباید آزار کرد، سگ طمعکار،

Note: Students shall be asked to work on vocabulary (Masdar and commonly used words) on a Daily basis

Prescribes Book:

Dars e Farsi Barai e Farsi Amuzaan e Khariji by Taqipur Namdarian; Pezuhishgaah e Uloom e Insaani wa Motaleaat e Farhangi, Tehran
درس فارسی برای فارسی آموزان خارجی، تقی پور نامداریان، پژوهشگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی، تهران

References:

Farsi wa Dastoor by Dr.Zehra Khanlari
فارسی و دستور، دکتر زهرا خنلری
AZFA, Part-1 by Yadullah Samareh
آموزش زبان فارسی، دکتر یدالله ثمره
Rehnuma-e- Tarjuma-e- Qawaed-e-Farsi by Shah Razi Ahmad
رهنمای ترجمه وقواعد فارسی، شاه رضی احمد
Simple Colloquial Persian by Ali Janzadeh
Zaban-e-Farsi by Dr. Ahmad Saffar Muqaddam
Dabistan e Farsi Duwwum wa Sewwum
دبستان فارسی دوم و سوم ، وزارت فرهنگ جمهوری اسلامی ایران

B.A. (Hons.) Persian Ist Year

Semester – I

Certificate

Paper: SEC 1	Paper Code: PERSEC-105	Credit: 3 Practical
Title: Basic Vocabulary Building and Oral Expression		Marks: 15 Internal Assessment 35 Viva-Voce

Course Outcomes:

After completion of this course the students would

- Get acquainted with Persian Sounds
- Learn correct pronunciations of Persian words and expressions
- Learn commonly used words and sentences
- Be able to express simple expressions in Persian
- Be able to learn Persian expressions for various situations
- Be able to build foundations for getting jobs in Private/Public sector through translation skills

Course Outline

Unit-I

15 Lectures

Commonly used words in day to day life

Simple Colloquial Persian

English Farsi Phrasebook with Useful Wordlist Unit I-II

Unit-II

15 Lectures

Commonly used expressions at

College, Shop , Bus Stop, Station

Simple Colloquial Persian

English Farsi Phrasebook with Useful Wordlist Unit VI-VII

Unit-III

15 Lectures

Common Expressions for

Simple Colloquial Persian

English Farsi Phrasebook with Useful Wordlist Unit XI-XII

Note: Students shall be asked to work on vocabulary (Masdar and commonly used words) on a Daily basis

Prescribes Book:

Simple Colloquial Persian

References:

Farsi wa Dastoor by Dr.Zehra Khanlari

فارسی و دستور، دکتور زهرا خنلری

AZFA, Part-1 by Yadullah Samareh

آموزش زبان فارسی، دکتور ید الله ثمره

Rehnuma-e- Tarjuma-e- Qawaed-e-Farsi by Shah Razi Ahmad

رهنمای ترجمه وقواعد فارسی، شاه رضی احمد

Simple Colloquial Persian by Ali Janzadeh

Zaban-e-Farsi by Dr. Ahmad Saffar Muqaddam

Dabistan e Farsi Duwwum wa Sewwum

دبستان فارسی دوم و سوم ، وزارت فرهنگ جمهوری اسلامی ایران